**Андрей Пухаев**

**Когнитивный семиозис онтологической интерпретации**

**Резюме**

Возможно ли сохранение оригинального значения текста, идеи, доктрины или традиции – объекта интерпретации ‑ при условии постоянно меняющегося субъекта интерпретации? Возможно ли вообще познание оригинального значения, если мы всерьез принимаем значимость как прошлых, так и настоящих интерпретаций? Наконец, с позиции современных теорий языка, можно ли говорить о значении вообще, вне синтактических структур языка? В статье все три вопроса получают положительные ответы благодаря использованию методов когнитивной семиотики Ч.С. Пирса. Онтологическое единство объекта интерпретации, закрепляющее значение, можно совместить с эпистемологическим плюрализмом интерпретаций и ростом знаков.

**Ключевые слова:** Ч.С. Пирс, семиотика, теория значения, интерпретация знаков.

**Abstract: *Cognitive Semeiosis of the Ontological Interpretation***

Can the original meaning of texts, ideas, doctrines or traditions – objects of interpretation – be preserved despite constantly changing subject of interpretation? Is knowledge of the original meaning even possible, if we are to take seriously significance of the past and present interpretations? Finally, from the position of the current theories of language, is meaning itself possible outside of the syntactical structures of language? In this article all three questions find positive answers from the position of C.S. Peirce’s semiotics. Both, ontological unity of the object of interpretation secures the unity of meaning, while epistemological pluralism of interpretation and the growth of signs without conflict.

**Key words:** C.S. Peirce, semiotics, theory of meaning, interpretation of signs.

**1. Вступление**

В этой статье я хотел бы затронуть два вопроса, напрямую связанных с семиотикой, наукой о знаках. Первый вопрос непосредственно относится к теме конференции и служит для философского определения понятия знака. Этот теоретический вопрос можно озвучить так: когда знак становится знаком времени? Чтобы ответить на него, сначала необходимо будет дать ясное определение знака. В истории семиотики было несколько таких определений, но мой выбор по веским причинам ляжет на определение американского философа и основателя современной семиотики Чарльза Сандерса Пирса (1839-1914). Второй вопрос более практический, и связан он с проблемой релятивизма в понимании значения и истинности знаков, согласно которому относительность значения и истины связаны не с обозначаемым предметом, а с интерпретирующим субъектом. Поэтому не может быть ни единого значения в понятии знаков, ни одной истины в их определении. Подобный релятивизм опасен в интерпретации вопросов веры и нравственности, когда их трактуют с позиции субъективизма или ментализма. Поэтому проблема познания и значения как центральная проблема семиотики очень актуальна как для богословов, так и для философов религии.

Мой главный тезис, который я намерен защитить, можно сформулировать следующим образом: знак времени ‑ это знак многократной интерпретации предметов или событий, который в своем познавательном измерении потенциально бесконечен, но в своем семантическом представлении и в определении истинности консервативно единичен и постоянен.

**2. Семиотика до Ч.С. Пирса**

Итак, начну с первого вопроса и постараюсь дать ему предварительный ответ: когда знак становится знаком времени? Тогда, когда тот же самый знак получает новую интерпретацию в ином временном промежутке. Значит, ключ к понятию знака времени ‑ это интерпретация. Но, если и сам знак в современной семиотике определяется как интерпретация означаемого предмета, текста или события, то знак времени становится в своем роде, по крайней мере, двойной интерпретацией означаемого. Поэтому именно проблеме интерпретации я хотел бы посвятить эту статью. Речь пойдет об онтологической интерпретации, т.е. об интерпретации любого существующего объекта, который в принципе может быть представлен знаками, с позиции когнитивного семиозиса, т.е. в представлении интеллектуальной интерпретации знаков.

В истории семиотики можно выделить три самые влиятельные теории знаков, которые по-разному отвечали на вопрос о том, что такое знак. Считалось, что интерпретирующий знак ‑ это слово, идея или сам акт интеллекта. Первая попытка дать систематическое представление о знаках принадлежит Аристотелю, прежде всего в его труде «Об истолковании». Там Аристотель называет знаком (*sēmeion*) как произносимое, так и написанное слово, которое является носителем значения согласно конвенциональной практике определенного языкового общества. Слова для Аристотеля ‑ это «символы представлений в душе» (*ton en te psychê pathematon symbola*) по соглашению, или «с условленным значением» (*semantike kata sunthēkēn*) (Аристотель 1978, 93); они отражают наши мысли, наше внутреннее представление о мире и одновременно являются связующим звеном с внешним, физическим миром предметов и событий (Shields 2002, 85).

Но если сами слова уже отражают «представления в душе», то значение должно быть связано с тем, что представлено в душе, а не со словами. Поэтому Джон Локк указывает на идеи и их ассоциации как на знаки, а затем уже на слова. Для него слова ‑ это «знаки для наших идей» (*Signs of our Ideas*): благодаря им мы сообщаем идеи между собой. Но слово второстепенно в сравнении с идеями, а сами идеи ‑ это знаки, «которыми ум пользуется для уразумения вещей или для передачи своего знания другим». Идея является «представителем рассматриваемой вещи» вне-ментальной реальности, мира, не зависимого от языка и мысли. Идеи как знаки и являются интерпретациями этого мира для нас (Локк 1985, 200).

Однако подобное представление идей как знаков встречается с немалыми сложностями. Во-первых, подобная семиотика проблематична, если мы хотим защитить истинность наших идей о внешнем мире. Если у меня есть представление о том или ином предмете, выраженное посредством подобной ему идеи в моем сознании, то это еще не значит, что мое представление верно. Во-вторых, возникает вопрос объективности наших идей на фоне объективности внешнего мира. В-третьих, считать идею предмета знаком само по себе проблематично, ведь идея предмета всегда будет отличаться от того, каким мне представляется этот предмет в сенсорном восприятии (Short 2007, 2-6).

Эти три проблемы истинности, объективности и каузального соответствия будут появляться в XVIII и в XIX веках, прежде всего в развитии разных форм идеализма. Поэтому семиотика до конца XIX века так и не стала хорошо разработанной философской дисциплиной, пока в трудах Ч.С. Пирса не преобразовалась в самостоятельную науку, объясняющую когнитивность и значение.

**3. Когнитивный семиозис**

Семиотика Пирса представляет собой попытку основать логику на объективных началах, свободных от ментализма и субъективизма. Для этого он указывает на тройственную природу семиотики. В отличие от теорий Аристотеля и Локка, семиотика Пирса ‑ это не двойственное отношение между предметом, с одной стороны, и словом или идеей, с другой, но тройственное отношение между предметом, представлением или обозначением этого предмета в знаке и интерпретацией. Каждый из этих терминов нуждается в точном определении.

Самое раннее определение знака дается Пирсом в 1865 г.: «представление, чье отношение к предмету установлено условностью» (*By a sign, I mean a representation whose reference to its object is fixed by convention*) (Peirce 1982, 257). Следовательно, новая семиотика в понимании Пирса предполагает эту тройственную связь: предмет, его представление и некое общество, которое отвечает за эту условность интерпретации, т.е. устанавливает определенные правила (чаще всего языковые) интерпретации предмета.

Затем Пирс определяет представление как «нечто, что стоит в отношении к чему-то» (Peirce 1982, 258). Наши мысли интерпретируются, т.е. представляются, другими мыслями. Таким образом, семиотический процесс ‑ это активность субъекта интерпретации предметов как знаков и представление знаков интерпретантой.

Семиотика Пирса, таким образом, позволяет трактовать и слова и идеи как знаки, но знаки, интерпретированные не субъективно, а согласно «установленной условности» языкового общества. Таким образом, он избегает как субъективизма, так и ментализма. Ключевым элементом и, в то же время, инновацией Пирса в семиотике является понятие *интерпретанты* (*interpretant*) как посредника в отношениях между предметом и знаком.

В 1897 г. Пирс определяет знак как «нечто (*something*), что обозначает что-либо для кого-нибудь (*somebody*) в определенном отношении или объеме» (Пирс 2000, 177). В более поздний период, в 1901 г., Пирс даст свое наиболее известное определение знака: «нечто (*anything*), что определяет что-то (*something*) другое (свою интерпретанту) к тому, чтобы это что-то тем же самым образом, что и оно само, относилось к некоторому объекту, к которому оно само относится (к своему *объекту*), причем интерпретанта, в свою очередь, становится знаком, и т.д. *ad infinitum*» (Пирс 2000, 218).

Пирс определяет интерпретанту не как отдельный разум или сознание, но как субъект, как часть общей интерпретации предмета определенной языковой группой. Поэтому моя интерпретация не может быть субъективной, если она вообще имеет значение. Значение не может быть в принципе приватным, равно как и знаки не бывают приватными, но разделяются той или иной языковой группой, в определенное историческое время и по тем или иным условным критериям. Именно поэтому сама интерпретанта становится знаком благодаря многократному процессу интерпретации.

Необходимо отметить, что в этом тройственном отношении присутствуют два неизменных правила как условия семиотики. Во-первых, означаемый предмет онтологически никогда не меняется. Будь этот предмет неодушевленным объектом или интерпретантой, как объект одного и того же знака он неизменен. Онтологическое изменение предмета неизменно ведет к новому знаку. Во-вторых, интерпретирующая интерпретанта, наоборот, всегда подлежит эпистемологическому изменению, так как процесс интерпретации, как процесс познания, в принципе динамичен и потенциально бесконечен.

Пирс объясняет эти два правила посредством разделения внутри трех составляющих своей семиотики. В 1908 г. он определил знак как нечто, что, с одной стороны, детерминировано предметом, с другой стороны ‑ детерминирует разум (Peirce 1958, 343). Это детерминирующее разум он называет интерпретантой знака. Но затем он отделяет непосредственный предмет от динамического предмета. Непосредственный предмет ‑ это тот предмет, который дается нам в сенсорном восприятии или еще до интерпретации, тогда как динамичный предмет ‑ это предмет познанный, понятый или просто интерпретированный. Точно так же Пирс устанавливает различие между непосредственной интерпретантой, интерпретантой динамичной и интерпретантой нормальной. Непосредственная интерпретанта представлена в знаке. Динамичная интерпретанта ‑ это эффект, произведенный в разуме самим знаком. Наконец, нормальная интерпретанта ‑ это продолжительный эффект, произведенный в разуме знаком после продолжительного развития мысли.

Необходимо при этом отметить, что предмет изменяется только в интеллектуальном процессе интерпретанты, но с онтологической точки зрения, конечно, предмет никак не меняется. Итак, физический объект или текст, или событие остаются теми же самыми, изменяясь только в процессе познания интерпретанты. Но сама интерпретанта меняется постоянно вместе с прогрессирующим процессом познания.

Получается, что знак является тем самым промежуточным фактором между онтологически неизменным предметом и постоянно изменяющейся интерпретантой. Поэтому знак можно назвать динамичным предметом, так как знак всегда находится в процессе интерпретации как интерпретантой-субъектом, так и интерпретантой-обществом. Но в таком случае как можно избежать проблемы семантического релятивизма, если предположить, что знак меняется вместе с новыми интерпретациями предмета? Более того, это опасность не только релятивизма, но и недетерминированности семантики, вопроса значения.

В своей поздней семиотике Пирс очень внимательно отнесся к этому вопросу, решение которого определяет его позднюю теорию значения. Уже в раннем периоде, в 1860-е гг., Пирс считает, что значение ‑ это тройственная связь предмета, знака и интерпретанты. Сам знак определяется как икона, индекс или как символ. Икона ‑ это «знак, отсылающий к объекту, который он обозначает, просто в силу своих свойств» (Пирс 2000, 185). Например, дорожный знак с изображением перебегающего дорогу оленя означает возможность встречи с перебегающими дорогу животными. Индекс ‑ это «знак, отсылающий к Объекту, который он обозначает в силу того, что он действительно подвергается воздействию этого Объекта» (Пирс 2000, 186), т.е. имеет что-то общее с обозначающим объектом. Например, звук от преломления ветки служит знаком опасности для оленя. Иконой для оленя может послужить сам охотник с ружьем, который представлял бы собой более непосредственный знак опасности. И, наконец, символ ‑ это «знак, который отсылает к обозначаемому им Объекту в силу закона, обычно – ассоциации общих идей, действующего так, чтобы заставить нас интерпретировать Символ как отсылающий к этому Объекту» (Пирс 2000, 186). Здесь уже примеры из дикой природы не помогут, так как тут происходит тройственная интерпретация, вмещающая и икону, и индекс, но еще и символический язык условности закона. Так, например, мы можем интерпретировать голубицу как символ невинности или мира, или как символ Святого Духа, при этом тот же самый предмет, т.е. голубица, непосредственно не имеет ничего общего ни с концептом невинности, ни с миром, ни с третьим Лицом Св. Троицы.

Можно сказать, что икона является знаком непосредственной интерпретации, основанной на сенсорном восприятии, где предмет отождествляется со знаком-иконой. В индексе уже имеет место двойная интерпретация предмета. В случае же с символом тройственная интерпретация вмещает в себя некую условность или, как пишет Пирс, «закон», в силу которого одновременно индекс и икона служат еще и символом. Именно с символом Пирс и связывает значение, язык и логику. Весь язык и вся логика обязательно символичны, а значение является этим третьим элементом, стоящим между предметом и субъектом-интерпретантой.

То, что обеспечивает единство значения, ‑ это единство интерпретации предмета как определенного знака-символа. Голубица может служить одним предметом трех символов, а потому и трех разных значений, но каждое из этих трех значений едино в себе. Любой знак единичен в своем значении. Невозможно, чтобы один и тот же знак или предмет как знак мог бы обозначать разное. Поэтому единство значения зависит от единства знака, а не от предмета или от интерпретант. Неизменный предмет может быть интерпретирован как множество знаков. Постоянно изменяющаяся интерпретанта может ошибочно перемещаться от одной интерпретации к другой, но однажды определенный знак сохраняет свое значение по той или иной интерпретации или перестает быть знаком вообще, когда интерпретация по какой-либо причине прекращается.

**4. Онтологическая интерпретация**

Теперь можно дать ответы на два ранее заданных мною вопроса и перейти к основной части статьи. Во-первых, что именно определяет знак как знак времени? На этот вопрос я уже вкратце ответил, сказав, что последующие интерпретации в разных временных рамках определяют знак как знак времени. Теперь в контексте кратко разработанной семиотики Пирса я остановлюсь на этом определении более конкретно. Во-вторых, как можно, с одной стороны, найти новую интерпретацию с новым значением, понятым в новом историческом, социальном, политическом, и т.д. контекстах одного и того же предмета знания и, с другой стороны, сохранить значимость этого же самого предмета, избежав опасности релятивизма и недетерминированности семантики? Второй вопрос может прозвучать как противоречие: в условиях изменения значения как можно сохранить то же самое значение? В современном контексте Церкви этот второй вопрос особо важен, когда речь идет о все новых интерпретациях прежде всего вопросов веры и нравственности, которые нередко заканчиваются в лучшем случае релятивизмом, в худшем случае отвержением истин веры и нравственности. Решение, которого я сознательно избегаю, ‑ это консервативная, т.е. та же самая интерпретация истин веры и нравственности при игнорировании новых контекстов времени. При такой интерпретации говорить о знаках как знаках времени практически невозможно. Но, поскольку мы очень часто оказываемся между этими двумя крайностями, можно легко себе представить, что мой второй вопрос действительно может звучать как противоречие. Я обещаю, что в конце этой статьи противоречия не будет.

Итак, отвечая на первый вопрос, необходимо еще раз отметить, что любой знак является интерпретацией, а в случае символа это множественная интерпретация. Поэтому можно смело сказать, что любой знак времени – это, по сути, символ, интерпретированный в определенном контексте времени. Само понятие «знака времени» уже указывает на непременно множественную интерпретацию знаков, а потому обязательно и на знак времени как на символ.

Греческое слово «*symbolon*» происходит от *sym* – вместе, и *bolon* от *bole*, *boles* – бросок. Можно перевести *symbolon* как «бросить вещи вместе для определения истинного значения символизируемого предмета». По крайней мере, в своем этимологическом использовании символ ‑ это действие интеллекта в познании символизируемого предмета (Пирс 2009, 88-95). Но и в философском значении семиотики Пирса символ ‑ это активность интерпретанты, которую Пирс называет когнитивным семиозисом. Под семиозисом он подразумевает вообще любой акт интерпретации предметов посредством знаков или использование знаков как таковых, но семиозис – это, прежде всего, познавательный акт в представлении познания как некоего открытия истинного значения предмета. Этот познавательный акт успешен только тогда, когда мы в состоянии интерпретировать предмет посредством знака именно в этой семиотической колее: икона – индекс – символ. Следовательно, если мы интерпретируем предмет как символ, мы тем самым расширяем наше познание этого предмета, интерпретируя его уже как динамичный предмет.

Понятие когнитивности здесь подразумевает критику Пирсом картезианского дуализма, прежде всего в декартовском представлении человека как думающей субстанции или в последующей интерпретации современной философии человека прежде всего как мыслящего сознания. Под понятием когнитивности (*cognition*) Пирс подразумевает холистическое представление интерпретанты как интеллектуального общего. Именно это интеллектуальное общее, а не только сознательное мыслящее, способно к познанию.

Когнитивный семиозис ‑ это способность субъекта-интерпретанты интерпретировать предметы как знаки, прежде всего как символы. Следовательно, когнитивный семиозис как познавательный процесс отвечает за распознание предметов и событий как знаков времени или, точнее, как символов времени в определенном временном, культурном и иных контекстах. Эта интерпретация потенциально бесконечна, но только внутри одного и того же знака-символа по отношению к одному интерпретируемому предмету познания. Это единство не исключает плюрализма интерпретаций, потому что, как я уже указывал в своих примерах, один и тот же предмет может служить объектом многих знаков и символов. Единство интерпретации здесь заключается в единстве значения и истинности одного и того же знака как иконы, индекса или символа. При этом знание об этом символе может и должно расти и увеличиваться; этот рост является обязательным условием когнитивного семиозиса. Но возрастающий уровень познания не может совмещаться с семантическим релятивизмом или с семантической недетерминированностью, потому что в обоих случаях это просто противоречило бы самой идее знака, интерпретирующего нечто как что-то. Эта связь между онтологическим «нечто» с семантическим «что-то» в одном знаке абсолютно необходима в семиотике.

Это мне позволяет ответить на второй вопрос о том, как можно совместить эпистемологический рост самого когнитивного семиозиса с семантическим консерватизмом внутри когнитивного семиозиса. Но в этом вопросе уже заключается и ответ: необходимо отделить эпистемологию от семантики, т.е. потенциально нескончаемый процесс познания предмета от понятия значения и истинности предмета. Я делаю это разделение посредством термина «онтологической интерпретации», т.е. интерпретации именно существующего предмета, который в онтологическом смысле остается всегда неизменным.

Но это не просто какое-то физическое, даже банальное определение существования предмета. Еще раз: от этой онтологической интерпретации зависит единство знака, его семантическое определение: он обозначает «нечто» как «что-то». Поэтому сам когнитивный семиозис, т.е. использование знаков интерпретантой, напрямую зависит от онтологической интерпретации, т.е. этой консервативной интерпретации предмета как единственного и неизменного объекта. Конечно, в процессе семиозиса предмет, как указывал Пирс, будет меняться для интерпретанты в зависимости от степени интерпретации и познания. Иными словами, знание и значение могут расти, но они онтологически не могут меняться, иначе мы выйдем за пределы единства знака и тем самым прервем сам процесс познания.

Если мы представим себе историю философии XX века по обе стороны Атлантического океана, т.е. как континентальной, так и аналитической традиции, то можно легко увидеть, насколько семиотика и вообще философское наследие Пирса было проигнорировано. В представлении многих известных авторов континентальной традиции (от Хайдеггера до Деррида, но особенно это явно у Г.-Г. Гадамера, Гадамер 1988) значение, как линия горизонта, постоянно перемещается и потому в принципе неуловимо или, как те же линии горизонта, значения бесконечно множественны. Истина в таком представлении становится многополярным концептом, а любое стремление к единству истины и значения интерпретируется как тяготение к той или иной форме фундаментализма.

В традиции современной аналитической философии можно выделить два наиболее распространенных подхода. Для первого характерен отказ от значения как такового и сведение истины к соответствию двух грамматических форм: грамматических форм суждений в наших предложениях и синтаксиса онтологии нашего существования, вне-ментального мира. Если интерпретация в континентальной традиции бесконечна, то в этом нео-логицизме она невозможна. Если грамматической формой суждений должна по праву заниматься лингвистика, то синтаксисом мира должны заниматься естественные науки, поэтому философия сама по себе становится нелепой, а то и вовсе неосуществимой (Куайн 2003). Во втором подходе интерпретация существует в сфере нашего сознания и восприятия. Здесь интерпретация – это, прежде всего, процесс осмысления мира в языковой семиотике. Этот подход больше всего используется в современной философии ординарного языка (Серль, Вандервекен 1986). Но в таком подходе можно легко распознать те же самые ошибки семиотики Аристотеля и Локка, а также дуалистической философии сознания Декарта.

Но в ранней аналитической философии у Пирса был своего рода единомышленник по имени Л. Витгенштейн, у которого динамизм языковых игр во многом совпадал с когнитивным семиозисом как с процессом познания, а значение как «употребление в языке» (Витгенштейн 1994, 99) было сравнимо с интерпретацией знаков. Но, к сожалению, Витгенштейн не читал Пирса, и сравнительный анализ наследия двух философов предстоит совершить их современным интерпретаторам.

**5. Заключение**

В заключение я хотел бы суммировать два уже данных мною ответа. Во-первых, знак времени нужно определить как результат процесса когнитивного семиозиса, т.е. как результат множественной интерпретации предметов и фактов как символов. Необходимо также отметить эпистемологический характер процесса распознания знаков. Во-вторых, при определении единства истинности и единства значения самого знака необходимо помнить о единстве знака как такового, равно как и о семантическом характере любой интерпретации. Одним словом, любой знак времени ‑ это символ, который познается нами в непрестанной интерпретации реальности в ее единстве истины и в единстве значения.

**Библиография**

*Аристотель.* // Сочинения в четырех томах. Том 2. М.: «Мысль», 1978.

*Витгенштейн, Л.* Философские работы. Часть I. Философские исследования: пер. с нем. М. С. Козловой, Ю. А. Асеева. М.: «Гнозис», 1994.

*Гадамер, Г.-Г.* Истина и метод: пер. с нем. С. С. Бессонова. М.: Прогресс, 1988.

*Куайн, У. В. О.* С точки зрения логики. 9 логико-философских очерков:пер. с англ. В. А. Ладова, В. А. Суровцева. Томск: Издательство Томского университета, 2003.

*Локк, Дж.* Опыт о человеческом разумении // Сочинения: В 3-х т. Т. 2..:пер. с англ. А. Н. Савина. М.: «Мысль», 1985.

: пи дрМ.:

*Пирс, Ч.С.* Что такое знак?: пер. с англ. А.А. Аргамаковой под ред. Е.В. Борисова // Вестник Томского государственного университета. 2009. №3(7). С.88-95.

*Серль Дж. Р., Вандервекен Д.* Основные понятия исчисления речевых актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVIII. М.: Прогресс, 1986.

*Peirce, C.S.* The Collected Papers of Charles Sanders Peirce. Volume VIII. / C. Hartshorne, P. Weiss, A. Burks (eds.). Cambridge, MA: Harvard University Press, 1958.

/ (eds.)

*Short, T.L.* Peirce's Theory of Signs. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.